

Lingua e Traduzione Latina (6CFU)
a.a. 2022-2023
Prof.ssa Graziana Brescia

1. Verg. *Aen.* 12, 435-440:

*«Disce, **puer**, virtutem ex me verumque laborem,
fortunam ex aliis; nunc te mea dextera bello
defensum dabit et magna inter praemia ducet.
Tu facito, mox cum matura adoleverit aetas,
sis memor et te animo repetentem exempla tuorum
et pater Aeneas et avonculus excitet Hector».*

«Da me apprendi, ragazzo, il valore e il penare più vero, / la fortuna dagli altri. Ora a te la mia destra in battaglia / procurerà difesa, e la via verso grandi compensi. / Tu, appena giunto all'età matura, fa' in modo di esserne / memore, e quando ritorni nel cuore agli esempi dei tuoi, / t'inciti il padre Enea, ed Ettore, zio materno».

12, 435: «Impara, fighetto (figlietto), da me il coraggio e il sacrificio, / la fortuna dagli altri: ora sarà il mio braccio a proteggerti / in guerra, e ti condurrà dove la gloria si merita [...]» (trad. V. Sermonti)

2. Verg. *Aen.* 4, 351-355:

*Me patris Anchisae, quotiens umentibus umbris
nox operit terras, quotiens astra ignea surgunt,
admonet in somnis et turbida terret imago;
me **puer** Ascanius **capitisque iniuria cari**,
quem regno Hesperiae fraudo et fatalibus arvis.*

«Me nei sogni ammonisce e atterrisce agitata l'immagine del padre Anchise, ogni volta che di umide ombre la notte copre le terre e che sorgono gli astri di fuoco; ammonisce me il giovane Ascanio, e il torto all'amata persona che defraudo del regno di Espèria e dei campi fatidici».

4,354: «[...] e Ascanio bambino, la sua cara testina offesa». (trad. V. Sermonti)

3. Verg. *Aen.* 10, 830-832:

*increpat ultro
cunctantis socios et terra sublevat ipsum
sanguine turpantem comptos de more capillos.*

«È lui a sgridare / i suoi compagni esitanti, e poi lo solleva da terra / e il sangue insozza i composti suoi lunghi capelli di giovane».

«[...] e solleva da terra lui, / col sangue che gli deturpa i capelli tagliati alla moda». (trad. V. Sermonti).

4. Verg. *Aen.* 3, 182- 183:

*tum memorat: «Nate, Iliacis exercite fatis,
sola mihi talis casus Cassandra canebat».*

«[...] E allora afferma: ‘Figlio, dai fati di Ílio provato, / solo Cassandra simili casi a me prediceva’».

5. Verg. *Aen.* 5, 724-725:

*«Nate, mihi vita quondam, dum vita manebat,
care magis, nate Iliacis exercite fatis».*

«Figlio un tempo a me caro, finché rimaneva la vita, / più della vita, figlio, dai fati di Ílio provato»

6. Catul. 64, 215-217:

*«Gnate mihi longa iucundior unice vita,
gnate, ego quem in dubios cogor dimittere casus,
reddite in extrema nuper mihi fine senectae».*

«Figlio, tu solo, di più della lunga vita, mia gioia, / figlio, che io lascio andare, costretto, fra casi assai incerti, / a me reso da poco, in vecchiaia, all’estrema sua fine» (trad. A. Fo)

7. Verg. *Aen.* 3, 298-299:

*obstipui, miroque incensum pectus amore
compellare virum et casus cognoscere tantos.*

«Mi stupii e mi si accese la mente di brama mirabile / d'interpellare l'eroe e di conoscere simili eventi»

8. Verg. Aen 3, 342-343:

*«ecquid in antiquam virtutem animosque virilis
et pater Aeneas et avunculus excitat Hector? »*

«E in qualche cosa all'antico valore e al coraggio virile / l'incita il padre Enea, ed Ettore, zio materno?»

9. Fest. p. 418, 8-18 L. stuprum pro turpitudine antiquos dixisse apparet in Nelei carmine «foede stupreque castigor cotidie».

10. Nev. pun. fr. 46 Flores:

*seseque ei perire mavolunt ibidem
quam cum stupro redire ad suos populares*

11. Nev. pun. fr. 47 Flores:

*sin illos deserant fortissimos viros
magnum stuprum populo fieri per gentis.*

12. Modest. reg. D. 48, 5, 35 (34): pr. stuprum committit qui liberam mulierem consuetudinis causa, non matrimonii continet, excepta videlicet concubina. 1. Adulterium in nupta admittitur: stuprum in vidua, vel virgine, vel puero committitur.